

Valeria Caruso

vcaruso@unior.it

Ricercatrice a tempo determinato / Didattica delle lingue moderne - GLOT-01/B

Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'
Via Duomo 219 - 80138, Napoli
stanza 1.20, tel. +39 0816909872

Orchid ID: <https://orcid.org/0000-0002-3901-4675>

CURRICULUM

TITOLI ACCADEMICI

Dal 14/01/2025 **Ricercatrice TT / Didattica delle lingue moderne - GLOT-01/B**
Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'

Dal 16/11/2023 **Ricercatrice T.D. -A / Glottologia e linguistica L-LIN/01 - Rinnovo**
al 13/01/2025 Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'

Dal 16/11/2020 **Ricercatrice T.D. -A / Glottologia e linguistica L-LIN/01**
al 15/11/2023 Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'

FORMAZIONE **Dottorato di ricerca in "Linguistica e Letterature Moderne e Compare" (XX ciclo)**

14/07/2008 Scuola Europea di Studi Avanzati, Università Suor Orsola Benincasa – Napoli e Istituto Italiano di Scienze Umane (SUM) - Napoli e Firenze.
Titolo tesi: *La 'parola melagrana': agnizioni sull'opera in versi di Toti Scialoja*.
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01

22/06/2004 **Laurea in Lingue e Letterature Straniere**
Università di Napoli 'L'Orientale', a.a. 2003-2004
Votazione: 110 e lode con la menzione della commissione
Tesi in: Linguistica Generale L-LIN/01
Titolo tesi: "Per una grammatica del *Nonsense*"
Lingue di studio: inglese e tedesco
Indirizzo curriculare: linguistico-glottodidattico

ALTRA FORMAZIONE

5-28 settembre 2016 **iOS Developer Academy & iOS Foundation Program Instructors Orientation**
Tirocinio di formazione per Istruttori dei programmi Apple Foundation Program
Corso realizzato da Apple (1 Apple Park Way, Cupertino, California, U.S.)
Apple Developers Academy
Università degli Studi di Napoli Federico II

- Corso di programmazione in Swift (linguaggio di programmazione ad oggetti) valido per lo svolgimento di attività di linguistica computazionale; ssd: L-LIN/01
- Corso di formazione in *Challenge-based Learning*, approccio didattico costruttivista, esperienziale e cooperativo per la didattica delle nuove tecnologie, secondo le linee guida di: Apple, Inc. (2008) *Apple Classrooms of Tomorrow-Today Learning in the 21st Century*. Cupertino, California: Apple, Inc; ssd: L-LIN/02.

12-22 dicembre 2016 **iOS Developer Academy & iOS Foundation Program Instructors advanced course**
Tirocinio di formazione avanzata per Istruttori dei programmi Apple Foundation Program
iOS Developers Academy, Università degli studi Federico II

- Programmazione in Swift (avanzato); ssd: L-LIN/01.
- Challenge-based Learning, approccio didattico costruttivista ed esperienziale per l'apprendimento delle nuove tecnologie (approfondimento); ssd: L-LIN/02.

da gennaio a giugno 2009 **Corso di Alta Formazione in "Traduzione Giornalistica" (200 ore)**
LUISS Guido Carli - Business School
organizzato da Internazionale Editore, viale Regina Margherita 294 – Roma,
e LUISS - Business School, viale Pola 12 – Roma
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02

ASSEGNI DI RICERCA

6 agosto 2014- **Rinnovo Assegno di ricerca**
6 agosto 2016 Rinnovo per l'assegno di ricerca "L'italiano come seconda lingua vocale e scritta per apprendenti sordi stranieri. Problemi e prospettive didattiche".
Settore Scientifico Disciplinare: L-LIN/02
Contratto di collaborazione ad attività di ricerca ai sensi dell'art. 22 della Legge 240, 2010.

Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'.
Reg. Rep. n°302/2014, del 16 settembre 2014

6 marzo 2012- **Assegno di ricerca**
15 agosto 2014 Assegno di ricerca "L'italiano come seconda lingua vocale e scritta per apprendenti sordi stranieri. Problemi e prospettive didattiche".
Settore Scientifico Disciplinare: L-LIN/02
Contratto di collaborazione ad attività di ricerca ai sensi dell'art. 22 della Legge 240, 2010.
Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale',
Reg. Rep. N° 68/2012, del 6 marzo 2012.
Congedo per maternità dal 15/05/2012 al 15/08/2012.

PREMI SCIENTIFICI

9 giugno 2005 **Premio "Luigi Casati"**
per tesi di laurea, sezione umanistica, anno 2005
patrocinato da: *Fondazione O.N.A.O.S.I.*, via Ruggero d'Andreatto, 18 (Perugia) e
Accademia Nazionale dei Lincei, via della Lungara, 10 (Roma).
Cerimonia di conferimento: Adunanza Solenne di chiusura dell'anno accademico
dell'Accademia dei Lincei del 16/06/2005.
Titolo tesi: Per una grammatica del *Nonsense*; ssd: L-LIN/01
Analisi linguistico-testuale di poesie *Nonsense* inglesi, italiane e tedesche, con particolare
riferimento alla comparazione e resa, in lingue diverse, di *topoi* di questo genere testuale.

INCARICHI ISTITUZIONALI

dal 31/01/2024 **Giunta del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati**
Università di Napoli 'L'Orientale'
Rappresentante dei ricercatori (2024-2027)

2024-2026 **S.T.R.E.E.T.S. to the square, Science, Technology and Research for Ethical Engagement Translated in Society**
HORIZON-MSCA-2022-CITIZENS-01, Project ID: 101162230
Università degli Studi di Napoli "Federico II" (coordinator)
Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale' (participant)
Ruolo: referente dell'Università degli studi di Napoli 'L'Orientale' per le attività rivolte alle scuole.

2022-2024 **S.T.R.E.E.T.S., Science, Technology and Research for Ethical Engagement Translated in Society**
HORIZON-MSCA-2022-CITIZENS-01, Project ID: 101060152
Università degli Studi di Napoli "Federico II" (coordinator)
Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale' (participant)
Ruolo: referente dell'Università degli studi di Napoli 'L'Orientale' per le attività rivolte alle scuole.

DOCENZA IN CORSI DI LAUREA UNIVERSITARI DI PRIMO E SECONDO LIVELLO GRUPPO SCIENTIFICO DISCIPLINARE 10/GLOT-01

a. a. 2010/11 e dal 2019/20 ad oggi **Corso universitario di "Linguistica Generale"**
da 48 ore, 8 CFU
Università di Napoli 'L'Orientale'
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01
Corso di laurea triennale in: Lingue, Letterature e Culture Dell'Europa e Delle Americhe
dal 16.11.2020 docente affidatario; precedentemente: docente a contratto

Dall'a. a. 2011/12 ad oggi **Corso universitario di "Lessicologia e Lessicografia"**
da 48 ore, 8 CFU
Università di Napoli 'L'Orientale'
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01
Corso di laurea triennale in: Mediazione Linguistica e Culturale
dal 16.11.2020 docente affidatario; precedentemente: docente a contratto

Dall'a. a. 2016/17 al 2019/20 **Corso universitario di "Traduttologia Letteraria"**
da 48 ore, 8 CFU
Università di Napoli 'L'Orientale'
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02

Corsi di laurea magistrale in: Lingue e Letterature Europee e Americane, Letterature e Culture Compare

Docente a contratto

Dall'a. a. 2016/17 -2018/19 **Corso universitario di "Traduttologia Generale"**

da 48 ore, 8 CFU

Università di Napoli 'L'Orientale'

Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02

Corso di laurea triennale in: Mediazione Linguistica e Culturale

Docente a contratto

Dall'a. a. 2016/17 all'a.a. 2017/18 **Corso universitario di "Laboratorio di Lessicologia Informatica"**

da 24 ore, 4 CFU

Università di Napoli 'L'Orientale'

Docente a contratto; senza ssd specifico.

Corso universitario di "Linguistica Applicata"

da 48 ore, 8 CFU

Università di Napoli 'L'Orientale'

Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01

Corso di laurea triennale in: Mediazione Linguistica e Culturale

Docente a contratto

DOCENZA IN DOTTORATI

21 aprile 2010 **Dottorato di ricerca in "Teoria delle lingue e del linguaggio" IX ciclo**

Università di Napoli 'L'Orientale'

Lezione sul tema: "Sulla persistenza del significante linguistico". Fenomeni di ricorsività e gioco linguistico tra poesia seria e faceta; ssd: L-LIN/01.

DOCENZA IN CORSI ABILITANTI E PER DOCENTI

22 luglio 2024 **Percorso formazione iniziale del docente 60 CFU, a.a 2023/2024**

Università di Napoli 'L'Orientale'

6 ore di didattica sul tema "Tecnologie per l'educazione linguistica"

Settore scientifico: L-LIN/02

Da aprile a ottobre 2010 **Corso di formazione per docenti: "L'italiano L2"**

Organizzato da Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e Ufficio Scolastico Regionale per la Campania

Docente incaricato per 50 ore di didattica, frontale e a distanza, destinata a docenti di scuole di ogni ordine e grado, sulle problematiche acquisizionali della lingua italiana come lingua seconda.

Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02

DOCENZA IN CORSI DI PERFEZIONAMENTO E SPECIALIZZAZIONE

21 maggio e **Master in Didattica dell'Italiano L2**

10 giugno 2024 Università di Napoli 'L'Orientale'

8 ore di lezione per su: "Insegnare l'italiano vocale ai sordi stranieri: competenze e strategie didattiche", "Sviluppare la competenza lessicale"

Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02

22 e 29 maggio 2023 **Master in Didattica dell'Italiano L2**

Università di Napoli 'L'Orientale'

8 ore di lezione sui temi: "Insegnare l'italiano vocale ai sordi stranieri: competenze e strategie didattiche", "Sviluppare la competenza lessicale"

Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02

6 giugno 2022 **Master in Didattica dell'Italiano L2**

Università di Napoli 'L'Orientale'

4 ore di lezione sui temi: "Sviluppare la competenza lessicale"

Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02

29 marzo e **Master in Didattica dell'Italiano L2**

16 aprile 2021 Università di Napoli 'L'Orientale'

8 ore di lezione sui temi: "Insegnare l'italiano vocale ai sordi stranieri: competenze e strategie didattiche", "Sviluppare la competenza lessicale"

Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02

- 29 marzo e 16 aprile 2021 **Master in Didattica dell'Italiano L2**
Università di Napoli 'L'Orientale'
8 ore di lezione sui temi: "Insegnare l'italiano vocale ai sordi stranieri: competenze e strategie didattiche", "Sviluppare la competenza lessicale"
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02
- 4 marzo 2011 **Corso di perfezionamento annuale in "Didattica dell'Italiano L2"**
Università di Napoli 'L'Orientale – CILA (Centro Interdipartimentale di servizi Linguistici ed Audiovisivi).
Lezione di 4 ore sul tema: "Insegnare l'Italiano vocale a non udenti stranieri".
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02
- 1 marzo 2010 **Corso di perfezionamento annuale in "Didattica dell'Italiano L2"**
Università di Napoli 'L'Orientale' - CILA (Centro Interdipartimentale di servizi Linguistici ed Audiovisivi).
Lezione di 4 ore sul tema: "Insegnare l'Italiano vocale a non udenti stranieri".
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02
- marzo 2018-giugno 2019 **Corso di specializzazione "Interpreti LIS (Lingua dei Segni Italiana)"**
Presso ENTE NAZIONALE SORDI, Sezione Provinciale di Napoli
Piazza Nolana n. 13, 80142 NAPOLI, tel. 081260941, napoli@ens.it
Docenza di 32 ore, modulo di "Dizione: Propedeuticità alla messa in voce". Temi: analisi fonetica della lingua italiana, dizione, sviluppo delle capacità di Public Speaking in contesto di interpretariato
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01 e L-LIN/02

ALTRE ATTIVITÀ DI DOCENZA PER STUDENTI UNIVERSITARI

- Dall' a. a. 2016/17 al'a.a. 2020-21 **Corso "Apple Foundation Program"**
Università di Napoli 'L'Orientale'
Corso universitario per laureandi, laureati e dottorandi dell'Ateneo per l'acquisizione di competenze informatiche applicate alle scienze umane, utile per il conseguimento di CFU di "altre attività formative"
Istruttore - per erogazione di parte della didattica frontale, produzione dei materiali didattici, selezione degli studenti, assistenza alla didattica, monitoraggio dei risultati e valutazione finale degli obiettivi raggiunti.
Mansioni aggiuntive alla didattica:
[1] progettazione e implementazione della prova di selezione, con piattaforma per l'elearning "Moodle";
[2] progettazione e implementazione delle aule virtuali per i corsi sulla piattaforma per l'elearning Moodle;
[3] progettazione e implementazione del Blog del programma: <https://lorientalefoundationprogram.wordpress.com>
- a.a. 2015-2016-2017-2018 **"Laboratorio di analisi testuale per apprendenti sinofoni"**
CLAOR – Centro linguistico d'Ateneo
Università di Napoli 'L'Orientale'
Docente incaricato
Corso sui temi più rappresentativi della letteratura italiana del Novecento attraverso l'analisi di testi e l'uso della lingua da parte di autori scelti (come Pirandello, Calvino, Montale), con lezioni frontali (24 ore) e studio individuale, guidato da specifiche attività online predisposte dal docente sulla piattaforma per l'e-learning Moodle.
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02

INSEGNAMENTO DI ITALIANO L2

- Da febbraio a maggio 2014 **Progetto: "L'italiano per i nuovi italiani. Una lingua per la cittadinanza". F. E. I. - Fondo Europeo per l'Integrazione di cittadini di paesi terzi – Azione 1 annualità 2012**
Promosso dall'Unione Europea e dal Ministero dell'Interno
Realizzato dal C.I.L.A. - Centro Interdipartimentale di servizi Linguistici e Audiovisivi - Università degli studi di Napoli L'Orientale
Docente di italiano L2 per 70 ore di didattica frontale a immigrati sordi mediante l'uso delle nuove tecnologie per la digitalizzazione e videoproiezione dei materiali didattici e per le esercitazioni nella lingua scritta.
- Da luglio ad agosto 2009 **Progetto: "I linguaggi dell'integrazione: conoscere per dialogare". F. E. I. - Fondo Europeo per l'Integrazione di cittadini di paesi terzi – Azione 1 annualità 2007**
Promosso dall'Unione Europea e dal Ministero dell'Interno
Realizzato dal C.I.L.A. - Centro Interdipartimentale di servizi Linguistici e Audiovisivi - Università degli studi di Napoli L'Orientale
Docente di italiano L2 per 32 ore di didattica frontale a immigrati sordi.
- Dal 2 al 16 novembre 2008 **Scambio bilaterale tra Regione Campania e Repubblica di Tunisia**

Promosso dall'Assessorato alle Politiche Giovanili della Regione Campania e dal Ministero dell'Istruzione e Formazione della Repubblica di Tunisia
Realizzato presso il CILA (Centro Interdipartimentale di servizi Linguistici ed Audiovisivi) dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Docente di italiano L2 per 50 ore di didattica frontale a docenti tunisini di lingua italiana come LS.

Da maggio a settembre 2008

Progetto "L'italiano per te"

Istituto comprensivo Dante Alighieri - CTP LT 34, Formia (LT), via Divisione Julia
Autorizzato e finanziato dalla Regione Lazio
POR Obiettivo 3 FSE 2000-2006 Misura C4, determinazione D1310 del 2.04.08
Docente di italiano L2 per 50 ore di didattica frontale a immigrati.

a.a. 2007/2008

Contingente "Marco Polo"

attivato dal Ministero della Ricerca e dell'Università"
realizzato presso il CILA (Centro Interdipartimentale di servizi Linguistici ed Audiovisivi) dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Docente di italiano L2 per 80 ore di didattica frontale a studenti cinesi.

TERZA MISSIONE E ORIENTAMENTO

a.a. 2023-24

Programma di Orientamento "U-SCEM: Università Scegli con Metodo" – II annualità a.s. 2023/2024 - (CUP: C71I23000040006)

Ruolo: progettista del modulo di formazione linguistica per studenti della scuola secondaria di secondo grado denominato: "Lessicografia nell'era digitale: per un uso consapevole dei nuovi strumenti per la traduzione", <https://www.uscem2026.eu/progetti/lessicografia-nellera-digitale-per-un-uso-consapevole-dei-nuovi-strumenti-per-la-traduzione/>.
Numero di corsi erogati nelle scuole campane: 7.

Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02

Ruolo: docente per 45 ore di didattica relativa al modulo di "Lessicografia nell'era digitale" e dei moduli per l'orientamento alla scelta del percorso universitario.

da aprile 2022

Notte Europea dei Ricercatori – programma S.T.R.E.E.T.S.

Ruolo: responsabile dell'Università di Napoli 'L'Orientale' per le attività rivolte alle scuole del programma (S.T.R.E.E.T.S.@school)

HORIZON-MSCA-2022-CITIZENS-01, Project ID: 101060152, GA 101060152, starting date: 21/05/2022.

Grant agreement ID: 101162230 DOI 10.3030/101162230, EC signature date 15 May 2024 Start date 21 April 2024 End date 20 April 2026 Funded under Marie Skłodowska-Curie Actions (MSCA), <https://cordis.europa.eu/project/id/101162230>

30 settembre 2022

Notte Europea dei Ricercatori – programma S.T.R.E.E.T.S.

Basilica di San Giovanni Maggiore e della Cappella Pappacoda
Ore 10:00-19:30

Organizzazione e Coordinamento delle attività della manifestazione, assieme a Johanna Monti.

All'interno della stessa manifestazione ha realizzato, inoltre, le seguenti attività:

- *Come nasce un dizionario*, assieme a Alessandra Chervino e Giulia Daniele: <https://www.nottedeiricercatori-streets.it/wp/?s=come+nasce+un+dizionario&id=2118>.
- *ALMA – Atlante linguistico multimediale della diversità alimentare bio/culturale*, assieme a Marta Maffia, Judit Papp e Viviana Terriuolo: <https://www.nottedeiricercatori-streets.it/wp/?s=alma>.

a.a. 2020-21

programma MeetMe Tonight (<https://www.meetmetonight.it/>) – Notte Europea dei Ricercatori Edizione 2021

24 settembre, Largo San Marcellino, Napoli

Come nasce un dizionario

Edizione 2020

online su <https://www.meetmetonight.it/2020/>

27-28 novembre 2020

Fischi per fiaschi

Johanna Monti e Valeria Caruso

Grandi contenuti in piccoli formati: un app dizionario

Valeria Caruso e Roberta Presta (Università Suor Orsola Benincasa)

Le Scienze Umane e gli Smartphone: nuove frontiere della rivoluzione digitale

Johanna Monti, Valeria Caruso e gli studenti de L'Orientale Apple Foundation

Come nasce un dizionario

Valeria Caruso, Alessandra Chervino e Giulia Daniele

Scienze umane e tecnologia

Johanna Monti e Valeria Caruso

- Gigno 2022 **4th Summer Datathon on Linguistic Linked Open Data**
Scuola di formazione, dal 30/05/2022 al 03/06/2022, Cercedilla, Madrid, organizzato all'interno della COST Action: *NexusLinguarum - European network for Web-centred linguistic data science* (CA18209).
Borsa di studio a copertura delle spese di partecipazione.
- 2012 **Borsa di studio dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata**
per la partecipazione al Congresso annuale
- 2005-2008 **Borsa di studio dottorale**
Erogata da: SUM - Istituto Italiano di Scienze Umane, piazza Strozzi (Firenze) e Via Toledo (Napoli)

PROGETTI E GRUPPI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- Dal 23/06/2022-2024 **European Cost Action: NexusLinguarum - European network for Web-centred linguistic data science (CA18209)**
European network for Web-centred linguistic data science
Gruppo di ricerca su Linguistic Linked Open Data (LLOD)
Coordinato da: Jorge Gracia del Río, Department of Computer Science, University of Zaragoza
Ruolo: componente del Work Group 1.5 su "Development of the LLOD cloud for under-resourced languages and domains", attività di implementazione di una risorsa multilingue per la lingua Quechua a partire da dati semi-strutturati multilingui in inglese, italiano, francese, spagnolo e tedesco: https://qichwa.wikibase.cloud/wiki/Main_Page.
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01 e L-LIN/02
- 2021-2023 **Metalinguistic texts as a privileged data source for the knowledge of ancient languages PRIN, bando 2020** (codice 2020F37EXS_004, finanziamento MIUR con DD n. 3105 del 14-12-2021). Coordinato da Luca Lorenzetti, Università della Tuscia.
Progetto finalizzato alla raccolta di dati linguistici diacronici da fonti metalinguistiche come grammatiche, dizionari e glosse.
Ruolo: componente dell'unità di ricerca dell'Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale', coordinata da Giancarlo Schirru.
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01
- 17-21 febbraio 2020 **Short-Term Scientific Mission presso "Leibniz-Institut für Deutsche Sprache" (Leibniz Institute for the German Language, IDS) di Mannheim, COST Action CA1605 "enetCollect"**.
Missione di ricerca scientifica di breve durata all'interno della COST Action CA1605 "enetCollect", dedicata al crowdsourcing per lo sviluppo di risorse linguistiche digitali.
Responsabile del Progetto: Sascha Wolfer, Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS), Mannheim.
Titolo del programma di ricerca: Making sense of crowdsourced language data: Tools for efficient data processing and visualization
Ruolo: componente del gruppo di ricerca per l'esplorazione di metodi e tecniche per il crowdsourcing in prospettiva lessicologica e lessicografica per la produzione di dati da parte degli utenti dei dizionari e il monitoraggio dei bisogni degli utenti stessi.
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01 e L-LIN/02
- 2017 **European PARSEME COST Action IC1207** (PARSEME and Multi-word Expressions)
Towards linguistic precision and computational efficiency in natural language processing
Progetto europeo coordinato da: Dr Agata Savary, chair of the PARSEME COST action (IC1207), Blois, Université François Rabelais Tours - Laboratoire d'Informatique (LI)
Programma di ricerca dedicato all'identificazione di verbi polirematici (*verbal Multiword Expressions*) in 20 lingue per migliorare il parsing sintattico delle risorse NLP multilingui per la traduzione.
Ruolo: componente del gruppo di ricerca e annotatore di dati di corpora per la lingua italiana.
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01 e L-LIN/02

PROGETTI DI RICERCA DIPARTIMENTALI

- a.a. 2021-24 **ALMA: Atlante Linguistico Multimediale della diversità Alimentare bio/culturale**
Ricerca scientifica di Dipartimento, Università di Napoli 'L'Orientale', coordinata da Anna De Meo. Ruolo: componente del gruppo di ricerca per lo sviluppo di una piattaforma multilingue dedicata alla lingua del cibo, utilizzabile anche in prospettiva didattica.
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01 e L-LIN/02
- a.a. 2016-2020 **La formazione e l'uso di parole ed espressioni multi-parola in specifici ambiti di designazione**
Ricerca scientifica di Ateneo, Università di Napoli 'L'Orientale', coordinata da Marina Di Filippo. Ruolo: componente del gruppo di ricerca
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01

- a.a. 2015/16 **Il parlato in L2 tra disturbi e disabilità**
Ricerca scientifica di Ateneo, Università di Napoli 'L'Orientale', coordinata da Aanna De Meo.
Ruolo: componente del gruppo di ricerca
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02
- a.a. 2014/15 **LISA – L2 Italian Speech Archive**
Ricerca scientifica di Ateneo, Università di Napoli 'L'Orientale', coordinata da Anna De Meo. Ruolo: componente del gruppo di ricerca
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/02
- a.a. 2013/14 **Morfologia prototipica e non-prototipica tra storia e descrizione**
Ricerca scientifica di Ateneo, Università di Napoli 'L'Orientale', coordinata da Cristina Vallini. Ruolo: componente del gruppo di ricerca
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01
- a.a. 2011/12 e
2012/13 **Scrittura e scritture. Materiali e risorse linguistiche disponibili in rete**
Ricerca scientifica di Ateneo, Università di Napoli 'L'Orientale', coordinata da Cristina Vallini. Ruolo: componente del gruppo di ricerca
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01
- a.a. 2007-2011 **Materiali e risorse linguistiche disponibili sul Web**
Dipartimento di Studi Americani, Università di Napoli 'L'Orientale', Culturali e Linguistici
Ricerca scientifica di Ateneo, coordinata da Cristina Vallini. Ruolo: componente del gruppo di ricerca
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01 e L-LIN/02

COMITATI SCIENTIFICI ED EDITORIALI

- dal 2017 **Annali del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati – Sezione Linguistica (AION-Linguistica)**
Università degli studi di Napoli 'L'Orientale'
Palazzo Santa Maria Porta Coeli, Via Duomo 219, 80138 Napoli
<http://www.serena.unina.it/index.php/aionlin/index>
Classificata: fascia A
Direttore Alberto Manco
Dal 2017: segretaria di redazione
Dal 2022: componente del comitato di redazione
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01 e L-LIN/02
- dal 2023 **Studi AItLA**
Collana editoriale dell'AItLA (Associazione Italiana di Linguistica Applicata)
Membro del comitato scientifico
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01 e L-LIN/02
- 2024 **XXI EURALEX International Congress (EURALEX 2024) Proceedings – Lexicography and Semantics**
Cavtat, Croatia
Membro del comitato scientifico del volume
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01 e L-LIN/02

MANIFESTAZIONI SCIENTIFICHE

- 15-13 settembre 2023 **LODification of lexical data using Wikibase – Tutorial at Language, Data and Knowledge (LDK 2023) - International conference**
Universität Wien-University of ViennaVienna
Proponenti: David Lindemann & Francesco Mambrini
Comitato organizzativo: David Lindemann (UPV/EHU University of the Basque Country), Francesco Mambrini (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan), Valeria Caruso (Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'), Elwin Huaman (University of Innsbruck), Sina Ahmadi (George Mason University).
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01 e L-LIN/02
- 4 – 6 Maggio 2022 **XXII CONGRESSO AItLA - Vecchie e nuove forme di comunicazione diseguale: canali, strutture e modelli**

Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale' & Università degli Studi di Napoli Federico II,
Complesso Monumentale di San Domenico Maggiore
Membro del comitato scientifico
Membro del comitato organizzatore locale
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01 e L-LIN/02

SOCIETÀ SCIENTIFICHE

dal 2021

AItLA (Associazione Italiana di Linguistica Applicata)

Membro del comitato esecutivo per cooptazione
Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/01 e L-LIN/02

Iscrizioni come membro:

AFRILEX - African Association for Lexicography, Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AItLA), EURALEX - European Association for Lexicography, Società Italiana di Glottologia (SIG), Società di Linguistica Italiana (SLI), Società Italiana di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE)

PUBBLICAZIONI

Monografie

1. Caruso V., 2010, *La 'parola melagrana': agnizioni sull'opera in versi di Toti Scialoja*, Napoli: Università di Napoli 'L'Orientale' (ISBN 978-88-95044-82-8).
2. Caruso, V., 2025, *Tra lessico e grammatica: i verbi procomplementari*. Napoli: UniorPress.

Cura di volumi

3. Vallini C., 2010, *Etimologia e linguistica. Nove studi*. A cura di Caruso, V., Napoli: Università di Napoli 'L'Orientale' (ISBN 978-88-95044-83-5).
4. Vallini C., De Meo A. & Caruso V., 2011, *Traduttori e traduzioni*, Napoli: Liguori Editore (ISBN 978-88-207-4275-1).
5. Caruso, V. & Maffia, M (a cura di), 2023, *Vecchie e nuove forme di comunicazione diseguale: canali, strutture e modelli*, Milano: Studi AltLA, pp. 49-68, ISSN: 2724-4830, ISBN cartaceo: 978-88-97657-50-7, digitale: 978-88-97657-51-4.

Risorse digitali:

6. **Database lessicale del Quechua:** Lindemann, David, Huaman, Elwin & Caruso, Valeria *Qichwabase*, https://qichwa.wikibase.cloud/wiki/Main_Page, 2022
Database lessicale in formato LLOD (Linguistic Linked Open Data) - OntoLex Lemon, di 250.000 lemmi ca. del Quechua, implementato con Wikibase (estensione di MediaWiki), software open source per l'implementazione collaborativa dei Linked Data.
Realizzato in collaborazione con David Lindemann (UPV/EHU University of the Basque Country) e Elwin Huaman (University of Innsbruck). Premio miglior progetto alla *4th Summer Datathon on Linguistic Linked Open Data*, Cercedilla (Madrid), 30/05/2022-03/06/2022. COST Action: NexusLinguarum - European network for Web-centred linguistic data science (CA18209)
7. **Dizionario collaborativo multilingue:** Dizionario Multilingue del Covid19 - Covid19 Multilingual Dictionary - Covid19 Mehrsprachiges Wörterbuch, <https://www.lexonomy.eu/#/vfgsd4xs>. Dizionario collaborativo del lessico pandemico compilato durante i corsi di "Lessicologia e Lessicografia", a.a. 2019-2022 della laurea triennale in "Mediazione Linguistica e Culturale", Università degli Studi di Napoli L'Orientale.
8. **Portale lessicografico:** Caruso V. & De Meo A., 2011, Web Linguistic Resources, www.weblinguisticresources.org: portale di dizionari specialistici online, in 15 lingue, valutati sulla base di parametri qualitativi di tipo lessicografico.

Articoli e saggi

9. Caruso, V., di Pace, L., (in stampa), "Analisi linguistica delle etichette alimentari: la questione delle denominazioni tra circolarità normativa e vaghezza terminologica". In Altmanova, J., Centrella, M., Grimaldi, C. (a cura di) *Terminologia del patrimonio culturale materiale e immateriale: analisi e approcci di studio*, Berlino: Peter Lang.
10. Caruso, V. (2024), "L'infanzia della maturità. Poesia e gioco secondo Toti Scialoja", in *Studi Finno-Ugrici*, <http://www.serena.unina.it/index.php/studifinno/index>, rivista di fascia A.
11. Monti, J., di Buono M. P., Caruso V. (2024), "Ontology-based formalization of Italian Clitic Verbal MWEs: an Approach for Supporting Machine Translation", in Monti J., Corpas Pastor G., R. Mitkov; C. M. Hidalgo-Ternero, *Recent Advances in MWU in Machine Translation and Translation technology*, John Benjamins Publishing Company, ISBN 9789027217905, 9789027246387, doi.org/10.1075/cilt.366.
12. Caruso, V., di Pace, L., (2024), "Words for Choosing Food in ALMA – Multimedia Atlas of Bio/Cultural Food", in Kristina Š. Despot, Ana Ostroški Anić, Ivana Brač (Eds.), *Lexicography and Semantics. XXI EURALEX International Congress*, Dubrovnik: Institut za hrvatski jezik, pp. 41-66, ISBN 978-953-7967-77-2.
13. Caruso, V., di Pace, L., 2024, "I saperi alimentari e la loro descrizione linguistica e multimodale. Esempi da ALMA - Atlante della diversità Alimentare bio/culturale", in Cirillo, L., & Nodari, R. (a cura di), *Contesti, pratiche e risorse della comunicazione multimodale*, Milano: Studi AltLA 18.
14. Caruso, V., 2024, "Between Collocation and Colligation: an Experiment in Collaborative Lexicography", in *International Journal Of Lexicography*, vol. 37, 1: 75-94. DOI: 10.1093/ijl/ecad026, rivista di fascia A.
15. Caruso, V., 2023, "Grammatica e stile: metafore del possesso nei discorsi dei Presidenti del Consiglio italiani", in Caruso, V. & Maffia, M (a cura di), *Vecchie e nuove forme di comunicazione diseguale: canali, strutture e modelli*, Milano: Studi AltLA, pp. 49-68, ISSN: 2724-4830, ISBN cartaceo: 978-88-97657-50-7, digitale: 978-88-97657-51-4.
16. Caruso, V, Presta, R., 2022, "Approcci digitali alla lessicografia: sviluppo e valutazione di un dizionario per smartphone", in Saturno, J. e Spreafico, L. (a c. di), *Fare linguistica con le digital humanities*, Milano:

Studi AItLA 49-68, ISBN edizione cartacea: 978-88-97657-50-7, ISBN edizione digitale: 978-88-97657-51-4.

17. Caruso, V., Presta, R., Montanari, R., 2021, "Soluzioni human-centred per la lessicografia mobile", in Federico Boschetti, Angelo Mario Del Grosso, Enrica Salvatori (edd.), *AIUCD 2021 - DH per la società: eguaglianza, partecipazione, diritti e valori nell'era digitale*. Volume degli abstract estesi della 10a conferenza nazionale, Pisa, 2021, 167-174, ISBN: 9788894253559.
18. Caruso V., Monti J., Andrisani A., Beatrice B., Contento F., De Tommaso Z., Ferrara F., Menniti A., 2020, "IdeoMania and Gamification add-ons for App Dictionaries", in: Gavriilidou, Z, Mitsiaki, M, Fliatouras, A. (eds.), *Proceedings of XIX EURALEX Congress: Lexicography for Inclusion*, Vol. I, Democritus University of Thrace, pp. 515-519. ISSN 2521-7100; ISBN 978-618-85138-1-5.
19. Caruso, V., Balbi, B., Monti, J., Presta, R., 2019, "How Can App Design Improve Lexicographic Outcomes? Examples from an Italian Idiom Dictionary", in Kosem, I., Zingano Kuhn, T., Correia, M., Ferreria, J. P., Jansen, M., Pereira, I., Kallas, J., Jakubíček, M., Krek, S. & Tiberius, C. (eds.), *Electronic lexicography in the 21st century. Proceedings of the eLex 2019 conference*. 1-3 October 2019, Sintra, Portugal. Brno: Lexical Computing CZ, pp. 374-396, ISSN 2533-5626.
20. Monti, J., Caruso, V., 2019, "L'Orientale Foundation: un programma per l'introduzione delle nuove tecnologie nei curricula umanistici", in Allegrezza, S. (a cura di), *Didattica e ricerca al tempo delle Digital Humanities/ Teaching and research in Digital Humanities' era*, Ottavo Convegno Annuale/8th Annual Conference, AIUCD 2019 Udine, 23 – 25 gennaio 2019, Book of Extended Abstracts, pp. 82-85, ISBN 978-88-942535-3-5.
21. Monti, J., Caruso, V., Di Buono, M. P., 2018, "PARSEME-IT – Issues in verbal Multiword Expressions identification and classification", in Cabrio, E., Mazzei, A., Tamburini, F., *Proceedings of the Fifth Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2018)*, Torino, Italy, December 10-12, 2018. CEUR-WS.org: AI*IA Series (Italian Association for Artificial Intelligence), ISSN 1613-0073, <http://ceur-ws.org/Vol-2253/>, paper 55 (5pp.).
22. Caruso, V. & De Meo, A., 2018, "Un percorso di letteratura italiana per studenti cinesi in mobilità internazionale: il laboratorio di analisi testuale", in Coonan C. M., Bier A., Ballarin E., (a cura di), "La didattica delle lingue nel nuovo millennio. Le sfide dell'internazionalizzazione", *Atti del IV Congresso della società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa DILLE (Università Ca' Foscari Venezia, 2-4 febbraio 2017)*, 251-266, DOI 10.30687/978-88-6969-227-7/016; ISBN (print) 978-88-6969-228-4; ISBN (ebook) 978-88-6969-227-7; ISSN 2610-993X.
23. Caruso, V. 2017, "Reinterpretazioni femminili: le categorie grammaticali secondo Adele E. Goldberg", in De Meo, A., di Pace, L., Manco, A., Monti, J. & Pannain, R. (a cura di), *Al femminile. Scritti linguistici in onore di Cristina Vallini*, Firenze: Franco Cesati Editore, 121-135 (ISBN 978-88-7667-695-6).
24. Pellegrino, E., Caruso, V. & De Meo, A. 2017 "La competenza prosodica nell'italiano parlato di sordi nativi e stranieri", in Sorianello, P (a cura di), *Il linguaggio disturbato. Modelli, strumenti, dati empirici*, Roma: Aracne, pag. 233-247 (isbn 978-88-255-0171-1; doi 10.4399/978882550171117).
25. Pellegrino, E., Caruso, V., De Meo, A., 2016, "L'interazione verbale tra sordi e udenti: analisi di alcuni meccanismi conversazionali", in Andorno, C. e Grassi, R. (a cura di), *Le dinamiche dell'interazione. Prospettive di analisi e contesti applicativi*, Milano: Studi AItLA, pp. 253-267, (ISBN: 978-88-9765-714-9).
26. Caruso, V., De Meo, A., Vitale, V. N., 2016, "Increasing information accessibility on the Web: a rating system for specialized dictionaries", in Corazza, A., Montemagni, S., Semeraro, G. (eds.), *Proceedings of the Third Italian Conference on Computational Linguistics*, Torino: Accademia University Press, pp. 89-93, isbn 978-88-99982-08-9.
27. Caruso, V., 2016, "Lavoro che fai, lingua che usi. La dimensione figurativa del lessico finanziario inglese", in Dal Maso, E., Navarro, C. (a cura di), *Gutta cavat lapidem. Indagini fraseologiche e paremiologiche*, Mantova: Universitas Studiorum, pp. 493-512, ISBN 978-88-99459-33-8 / (e-book) 978-88-99459-43-7.
28. Caruso, V., 2016, "Dizionari elettronici e apprendimento delle espressioni idiomatiche: monitoraggio dei bisogni e prospettive future", in Bianchi, F. & Leone, P., (a cura di), *Linguaggio e apprendimento linguistico. Metodi e strumenti tecnologici*, Milano: Studi AItLA, pp. 173-189 (ISBN 978-88-97657-12-5, ISBN edizione digitale: 978-88-97657-13-2).
29. Caruso, V., Pellegrino, E., 2016, "Io sorda, in Italia", in De Meo, A., *L'italiano dei nuovi italiani*, Napoli: Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale', pp.53-79 (ISBN:978-88-6719-110-9).

30. Caruso, V., Pellegrino, E., De Meo, A., 2015, "L'acquisizione della morfologia verbale nell'italiano di sordi profondi italiani e stranieri", in *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, XLIV, 3, (ISSN:0390-6809), **rivista di fascia A**.
31. Pellegrino, E., Caruso, V., De Meo, A., 2015, Discriminating between pathological and foreign accented speech: an acoustic-perceptual study on Italian, Vayra, M., Avesani, C., Tamburini, F. (a cura di), *IL FARSI E IL DISFARSI DEL LINGUAGGIO. Acquisizione, mutamento e destrutturazione della struttura sonora del linguaggio / LANGUAGE ACQUISITION AND LANGUAGE LOSS. Acquisition change and disorders of the language sound structure*, Milano 2015, pp. 271-287, (ISBN: 978-88-97657-11-8; DOI: 10.17469/O2101AISO00017).
32. Caruso, V., 2015, "Explorations on data condensation and data distribution in the microstructures of e-dictionaries", in *Lexicographica*, 31/1, pp. 38–66, (ISSN, Online, 1865-9403, ISSN, Print, 0175-6206, DOI: 10.1515/lexi-2015-0004), **rivista di fascia A**.
33. Pellegrino E., De Meo A. & Caruso V., 2015, "Chi compie l'azione? L'applicazione del Competition Model su sordi italiani", in Favilla, M. E. & Nuzzo, E., "Grammatica applicata: apprendimento, patologie, insegnamento", Milano: Studi AiTLA, pp. 165-177, (ISBN edizione cartacea: 978-88-9765-707-1; ISBN edizione digitale: 978-88-9765-708-8).
34. Caruso V., 2014, "A Guide (not only) for Economics Dictionaries", in *Hermes – Journal of Language and Communication in Business*, n. 52, pp. 75-91 (ISSN 0904-1699; DOI: 10.7146/hjlc.v27i52.25136), **rivista di fascia A**.
35. Caruso V., 2014, "Key Issues in Fuertes-Olivera and Tarp's Theory and Practice of Specialised Online Dictionaries", in *Lexikos*, 24, pp.362-377 (ISBN 978-0-9814434-9-2; ISSN 1684-4904; DOI: <http://dx.doi.org/10.5788/24-1-1268>).
36. Caruso V. & De Meo A. 2014, "A Dictionary Guide for Web Users", in Abel, A., Vettori, C., Ralli, N. (ed.) *Proceedings of the XVI EURALEX International Congress: The User in Focus*, 15-19 July 2014, Bolzano/Bozen, pp. 1087-1098 (ISBN: 978-88-88906-97-3).
37. Caruso, V., 2014, "Per una valutazione critica dei dizionari specialistici in rete", in Marchese, M. P., Nocentini, A. (a cura di), *Il lessico nella teoria e nella storia linguistica. Atti del XXXVII Convegno della Società Italiana di Glottologia*, Roma: Il Calamo (9788898640041), pp. 191-196.
38. Caruso V. & Riccio A., 2014, "Frames of winespeak: Varieties among languages and linguistic contexts", in G. Budin & V. Lušický (a cura di), *Languages for Special Purposes in a Multilingual, Transcultural World*, Proceedings of the 19th European Symposium on Languages for Special Purposes, 8-10 July 2013, Vienna, Austria. Vienna: University of Vienna, 352-361 (ISBN 978-3-200-03674-1).
39. Caruso V., 2014, "Per effetto di mentite spoglie. Una nota sullo stile e sulla poetica di Toti Scialoja", in *AIQN. Annali del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Sezione linguistica*, N. S. 3, pp. 9-19 (ISSN 2281-6585), **rivista di fascia A**.
40. Caruso V., 2013, "From e-Lexicography to Electronic Lexicography. A Joint Review", in *Lexikos*, 23, pp. 585-610 (ISBN 978-0-9814434-7-8/ISSN 1684-4904).
41. Caruso V. & De Meo A., 2013, "Comunicare saperi sul Web: il caso dei dizionari specialistici", in: Bosisio, C. & Cavagnoli, C. (a cura di), *Comunicare le discipline attraverso le lingue: prospettive traduttiva, didattica, socioculturale*, XII Congresso Internazionale AiTLA, Macerata, 23-24 febbraio 2012, pp. 63-83 (ISBN 978-88-557-0501-1).
42. Pellegrino E., Caruso V., Mignano, M. R., Migliaccio, E., 2013, "La classe dei sordi: dalla fase di pubblicizzazione alla didattica in aula", in De Meo A. (a cura di), *Professione italiano. Lingua, cittadinanza, salute e tutela della persona per immigrati di Paesi Terzi*, Napoli: Università di Napoli 'L'Orientale', pp. 199-217 (ISBN 978-88-6719-055-3).
43. Pellegrino E. & Caruso V., 2012, "And nevertheless they do speak Italian. Prosodic explorations in the oral productions of deaf immigrants", in De Meo A. & Pettorino, M. (eds.) *Prosodic and Rhythmic Aspects of L2 Acquisition. The case of Italian*, pp. 83-102. New Castle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing (ISBN 1-4438-4247-8).
44. Caruso V. & Pellegrino E., 2012, "Metadizionari digitali specialistici", in Ferreri Silvana, *Lessico e lessicologia*, atti XLIV Congresso internazionale di studi della Società Italiana di Linguistica (SLI), Viterbo, 27-29 settembre, 2010, Roma: Bulzoni, pp. 487-495 (ISBN 978-88-7870-655-2).
45. Caruso V., 2011, "Istanze logico-cognitive nel pensiero di Philipp Wegener", in «Linguistica Zero», vol. IV, 2, pp. 73-91, (ISSN: 2038-8675).

46. Caruso V., 2011, "Online specialised dictionaries: a critical survey", in Kosem Iztok & Kosem Karmen (eds.) *Electronic lexicography in the 21st century: new applications for new users. Proceedings of eLex 2011*, Ljubljana: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies, pp. 66-75, (ISBN 978-961 - 92983 - 3-6).
47. Caruso V., 2011, "Pesi e misure di versi nella divina commedia", in «Linguistica Zero», vol. III, pp. 33-46, (ISSN: 2038-8675).
48. Caruso V., 2011, "Traduzioni senza senso", in Vallini C., De Meo A. & Caruso V. (a cura di), *Traduttori e traduzioni*, Napoli: Liguori Editore, pp. 63-92 (ISBN 978-88-207-4275-1).
49. Caruso V., 2010, "Introduzione" in: Vallini C., *Etimologia e linguistica. Nove studi*. Napoli: Università di Napoli 'L'Orientale', pp. 5-11 (ISBN 978-88-95044-83-5).
50. Caruso V., Pellegrino E., Mignano M. R., De Meo A., 2011, "Anche i sordi stranieri imparano l'italiano vocale: due strategie a confronto", in: Bernini Giuliano, Lavinio Cristina, Valentini Ada, Voghera Miriam, *Competenze e formazione linguistiche. In memoria di Monica Berretta*, XI Congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata, Bergamo, 9-11 giugno 2011, pp. 249-272 (ISBN 978-88-557-0453-3).
51. Vitale, G., Lipari, S. & Caruso V., 2010, "La formazione dei CEL in casi particolari: laboratorio italiano L2 per immigrati udenti e sordi, in collaborazione con Federazione Regionale Sordi Campania", in: Ballarin E., Begotti P., Toscano, A. (a cura di) *L'italiano a stranieri nei centri linguistici universitari*, Perugia: Guerra Edizioni, pp. 105-113 (ISBN 978-88-557-0037-5).

Brevi note

Caruso V., 2006, "Malventum secondo gli indoeuropeisti", in «Samnium», LXXIX, 19° n.s., genajo-dicembre, pp. 270-271 (ISSN 0391-8718).

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

- 1)
- 1) 23 maggio 2025, Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Caruso, V & Morleo, F., "Using Semantic Prosody to Characterise Varieties of Pluricentric Languages. The Case of Portuguese", 11th International Conference on Pluricentric Languages and their Non-Dominant Varieties, 22 -24 May 2025, Iscte - University Institute of Lisbon, Portugal.
- 2) 5 maggio 2025: Co-autrice di una relazione orale: "Alcuni spunti di riflessione sull'analisi linguistica delle etichette alimentari", "Le etichette alimentari: aspetti normativi, linguistici e commerciali", giornata di studi, Napoli, Università di Napoli 'L'Orientale', 5 maggio 2025.
- 3) 20 febbraio 2025, Co-autrice di un poster selezionato dal comitato scientifico: Caruso, V.; di Pace, L. "La semplificazione linguistica delle etichette alimentari", XXV Congresso AItLA, La semplificazione linguistica per la comunicazione: tecnologie in contesto. Università di Macerata, 19-21 febbraio.
- 4) 5 November 2024, Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Caruso, V.; di Pace, *La sinonimia nei nomi dei prodotti alimentari/Synonymy in Food Names*, Név, identitás, Közép-Európa, Irodalom- és nyelvtudományi workshop/Name, Identity, Central Europe, Literary Studies and Linguistics Workshop, Workshop organized by the Institute of Hungarian Studies and Applied Linguistics of the University of Pannonia and the University of Naples L'Orientale in Honor of the Celebration of Hungarian Science, online.
- 5) 10 ottobre 2024, Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Valeria Caruso; Silvia Piccini, "A Semanticist's Perspective on the Treatment of Syntagmatic Units in Lexicography", *Lexicography and Semantics. XXI EURALEX International Congress*, Cavtat (Dubrovnik): Institut za hrvatski jezik, 8-11 ottobre 2024.
- 6) 8 ottobre 2024, Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Valeria Caruso, Lucia di Pace, Anna De Meo, "Words for Choosing Food in ALMA – Atlas of Bio/Cultural Food Diversity", *Lexicography and Semantics. XXI EURALEX International Congress*, Cavtat (Dubrovnik): Institut za hrvatski jezik, 8-11 ottobre 2024.
- 7) 17 maggio 2024, Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Caruso, V. & De Meo A.: *Tecnologie e apprendimento esperienziale-cooperativo: dizionari fraseologici digitali, per le lingue seconde*. IX Congresso Internazionale della Società Italiana di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE), "L'innovazione tecnologica per l'educazione linguistica", 16-18 maggio 2024, Università della Basilicata, Campus di Matera.
- 8) 7 novembre 2023, Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Caruso, V.; De Meo, A.; di Pace, L. *Parole per il cibo: i termini dei saperi alimentari secondo ALMA - Atlante della diversità Alimentare bio/culturale*, XXXIII Convegno dell'Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term), 7 novembre 2023 - Università di Napoli 'L'Orientale'.

- 9) 25 maggio 2023, Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Caruso, V.; De Meo, A.; di Pace, L., *La multimodalità dei saperi alimentari. Esempi da ALMA - Atlante della diversità Alimentare bio/culturale*, XXIII Congresso Internazionale AItLA, Contesti, pratiche e risorse della comunicazione multimodale, Università di Siena (sede di Arezzo), 24-26 maggio 2023.
- 10) 23 novembre 2022, Autrice di una relazione orale su invito: Caruso, V.: L'infanzia della maturità: poesia e gioco secondo Toti Scialoja, Sguardi sulla letteratura per l'infanzia e per ragazzi in ambito ugrofinnico e indoeuropeo, Giornata di studi Napoli, 23 novembre 2022, Sala Conferenze Palazzo du Mesnil Via Chiatamone 61/62, Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale', relazione su invito.
- 11) 9 settembre 2022: Autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Caruso, V.: "Da rappel vaccinal a Impfluencer: il lessico pandemico e l'uso strategico dei dizionari per una didattica multilingue", LV CONGRESSO INTERNAZIONALE SLI, Confini nelle lingue e tra le lingue, 8-10 settembre 2022, Società di Linguistica Italiana, Brixen-Bressanone - Libera Università di Bolzano, Workshop 4, La competenza plurilingue: dalla ricerca scientifica alla pratica didattica nell'era digitale, presentazione orale.
- 12) 15 luglio 2022: Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Valeria Caruso, Giulia Daniele and Alessandra Chervino: "Disseminating dictionary skills with elex tools", XX EURALEX International Congress, Leibniz Institute for the German Language (IDS), Mannheim, 12-16 July 2022, presentazione orale.
- 13) 16 Luglio 2022: Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Valeria Caruso e Angela Caiazza: "Lexicography and Phraseology of Romance Languages: the Case of Procomplement Verbs", XX EURALEX International Congress, Leibniz Institute for the German Language (IDS), Mannheim, 12-16 July 2022, presentazione orale.
- 14) 29 giugno 2022: Autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Caruso, V., Improving learners' skills by compiling dictionaries. A case study, 26th International Conference of the African Association for Lexicography, 27 - 29 June 2022, Stellenbosch University, Stellenbosch - South Africa, sessione online, presentazione orale.
- 15) 4 maggio 2022: Autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Caruso, V.: Grammatica e stile: metafore del possesso nei discorsi dei Presidenti del Consiglio italiani, XXII CONGRESSO AItLA - Vecchie e nuove forme di comunicazione diseguale: canali, strutture e modelli, Università degli Studi di Napoli L'Orientale & Università degli Studi di Napoli Federico II, 4 - 6 Maggio 2022, Complesso Monumentale di San Domenico Maggiore, Napoli, sessione poster.
- 16) 9 settembre 2021: autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Caruso, V., "A semantic surplus: *procomplement* verbs in Italian and Spanish", *EUROPHRAS 2021: "Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects"*, online conference organised by the European Association for Phraseology and the University of Louvain (Louvain-la-Neuve), 6 to 9 September 2021.
- 17) 8 settembre 2021: Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Caruso, V., Presta, R., De Simone, F., Pham, B. N., "App testing for dictionary design", *XIX EURALEX Congress: "Lexicography for Inclusion"*, online conference organized by the SynMorPhoSe Lab of the Department of Greek Philology, Democritus University of Thrace, 7-9 September 2021.
- 18) 8 settembre 2021: Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Caruso V., Monti J., Andrisani A., Beatrice B., Contento F., De Tommaso Z., Ferrara F., Menniti A., 2020, "IdeoMania and Gamification add-ons for App Dictionaries", *XIX EURALEX Congress: "Lexicography for Inclusion"*, online conference organized by the SynMorPhoSe Lab of the Department of Greek Philology, Democritus University of Thrace, 7-9 September 2021.
- 19) 6 luglio 2021: Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Caruso, V., Presta, R., De Simone, F., "Accessing lexicographic data 'by tap': a formative study", *Electronic lexicography in the 21st century. Proceedings of the eLex 2021 conference. 5-7 July 2021, Brno (virtual)*.
- 20) 12 febbraio 2021: Co-autrice di una relazione orale selezionata dal comitato scientifico: Valeria Caruso, Roberta Presta, "Approcci digitali alla lessicografia: sviluppo e valutazione di un dizionario per smartphone", *Fare Linguistica Applicata con le Digital Humanities, XXI Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata*, congresso online organizzato dall'Università degli Studi di Bergamo, 11-13 febbraio 2021.
- 21) 21 gennaio 2021: Caruso, V., Presta, R., Montanari, R., 2021, "Soluzioni human-centred per la lessicografia mobile", *AIUCD 2021 - DH per la società: eguaglianza, partecipazione, diritti e valori nell'era digitale*, 19-22 gennaio 2021, convegno online organizzato dal Laboratorio di Cultura Digitale dell'Università di Pisa, CNR -

Istituto di Linguistica Computazionale “A. Zampolli” (ILC), Istituto di Scienza e Tecnologie dell’Informazione “A. Faedo” (ISTI) e CLARIN-IT.

- 22) 3 ottobre 2019: Caruso, V., Balbi, B., Monti, J., Presta, R., “How Can App Design Improve Lexicographic Outcomes? Examples from an Italian Idiom Dictionary”, *Electronic lexicography in the 21st century. eLex 2019 conference*. 1-3 October 2019, Sintra, Portugal
- 23) 26 settembre 2019: Caruso, V., Monti, J., Presta, R., “Combining descriptive needs and data intelligibility in a dictionary app for Italian idioms: issues and future perspectives”, ‘Europhras 2019: Computational and Corpus-based Phraseology, Malaga, Spain, 25 - 27 September 2019.
- 24) 23 gennaio 2019: Monti, J., Caruso, V., 2019, “L’Orientale Foundation: un programma per l’introduzione delle nuove tecnologie nei curricula umanistici”, *Didattica e ricerca al tempo delle Digital Humanities/ Teaching and research in Digital Humanities’ era*, Ottavo Convegno Annuale/8th Annual Conference, AIUCD 2019 Udine, 23 – 25 gennaio 2019.
- 25) 13 dicembre 2018: Caruso, V., Pellegrino, E., “Accommodation strategies used by hearing speakers in spoken interactions with deaf people. A preliminary investigation”, Workshop on Accommodation in Speech Communication, URPP Language and Space, University of Zurich, 13 December 2018, [poster session]
- 26) 11 dicembre 2018: Monti, J., Caruso, V., Di Buono, M. P., “PARSEME-IT – Issues in verbal Multiword Expressions identification and classification”, Fifth Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2018), Torino, Italy, December 10-12, 2018 [poster session].
- 27) 12 luglio 2018: Caruso, V., “Progetti e buone prassi per l’inclusione dei cittadini sordi”, Giornata di Studio per l’Accessibilità e l’Abbattimento delle Barriere alla Comunicazione, MoMeC Montecitorio Meeting Centre, Roma, Organizzato da Ente Nazionale Sordi **[relazione su invito]**.
- 28) 17 maggio 2018: De Meo, A. & Caruso, V., “L’apprendimento dell’italiano vocale: sordi stranieri e sordi italiani”, *Lingue e Sordità*, Ciclo di seminari organizzato da, Centro Linguistico di Ateneo Università di Napoli L’Orientale (CLAOR) & ENS Napoli **[relazione su invito]**.
- 29) 3 febbraio 2017: De Meo, A., Caruso, V. “Un percorso di letteratura italiana per studenti cinesi in mobilità internazionale: il laboratorio di analisi testuale”, IV Congresso della società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE), The teaching of languages in the new millennium: the challenges of internationalisation/La didattica delle lingue nel nuovo millennio: le sfide dell'internazionalizzazione, Venezia, Università Ca’ Foscari, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, 2-4 febbraio 2017.
- 30) 12 dicembre 2016: Caruso, V. “Italian wine speak: resources and materials for a multilingual European e-dictionary of wine and wine growing”, relazione orale, seminar-workshop organized by Laurent Gautier, University of Burgundy and Franche Comté (Maison des Sciences de l’Homme Dijon, USR UB-CNRS 3516), **[relazione su invito]**.
- 31) 25 febbraio, Caruso, V. e Pellegrino, E., “LV come LS? Alcuni problemi nella definizione delle competenze linguistiche dei sordi”, relazione orale, Usare le lingue seconde/Using second languages/Utiliser les langues secondes, XVII Congresso Internazionale dell’Associazione Italiana di Linguistica Applicata, Università degli Studi di Napoli L’Orientale e Università degli Studi della Campania “Luigi Vanvitelli”, 23-25 febbraio 2017, Napoli – Santa Maria Capua Vetere.
- 32) 5 dicembre 2016: Caruso, V., De Meo, A., Vitale, V. N., “Increasing information accessibility on the Web: a rating system for specialized dictionaries”, Third Italian Conference on Computational Linguistics, CLiC-it 2016, 5-6 Dicembre 2016, Napoli.
- 33) 20 luglio 2016: Caruso, V., De Meo, A., “Un portale lessicografico collaborativo per la valutazione critica dei dizionari online”, XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza, Société de Linguistique Romane, “Sapienza” Università di Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Roma 18 - 23 luglio 2016.
- 34) 14 giugno 2016: Pellegrino, E., Caruso, V., De Meo, A., “Strategie di riparazione nell’interazione conversazionale tra sordi e udenti, comunicazione orale”, SLI - GSCP International Conference, Spoken Communication 2016, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e Università degli Studi di Napoli Federico II, Napoli, 13-15 June 2016, Accademia Pontaniana, via Mezzocannone 8, Napoli.
- 35) 14 giugno 2016: Caruso, V., Riccio, A., “Perché vogliamo avere grandi obiettivi: una indagine sul parlato istituzionale”, sessione poster, SLI - GSCP International Conference, Spoken Communication 2016, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e Università degli Studi di Napoli Federico II, Napoli, 13-15 June 2016, Accademia Pontaniana, via Mezzocannone 8, Napoli.
- 36) 15 giugno 2016: Riccio, A., Caruso, V., “Transitive use of intransitive verbs: syntactic and semantic issues in spoken Italian”, sessione poster, SLI - GSCP International Conference, Spoken Communication 2016,

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e Università degli Studi di Napoli Federico II, Napoli, 13-15 June 2016, Accademia Pontaniana, via Mezzocannone 8, Napoli.

- 37) 11 dicembre 2015: Anna De Meo, Valeria Caruso, Elisa Pellegrino, "Le competenze nell'italiano scritto di sordi italiani e stranieri testate attraverso il *Competition Model*", Università degli Studi di Napoli Federico II, II° INCONTRO DI STUDI Tra medici e linguisti. *Lingua e patologia: le frontiere interdisciplinari del linguaggio*, Napoli, 10-11 dicembre 2015.
- 38) 20 febbraio 2015: Caruso, V., "Dizionari elettronici e apprendimento delle espressioni idiomatiche: monitoraggio dei bisogni e prospettive future", in Bianchi, F. & Leone, P., (a cura di), *Linguaggio e apprendimento linguistico. Metodi e strumenti tecnologici*, XV Congresso Internazionale di Studi dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AItLA), Lecce, 19-21 febbraio 2015.
- 39) 27 novembre 2014: Pellegrino E., Caruso V., De Meo A., "La competenza prosodica nell'italiano parlato di sordi nativi e stranieri", giornate di studio "Il Linguaggio disturbato. Modelli- Strumenti- Dati empirici", Università degli Studi di Bari "Aldo Moro", Bari, 27- 28 novembre 2014
- 40) 30 gennaio 2015: Pellegrino E., Caruso V., De Meo A., "Discriminating between pathological and foreign-accented speech: An acoustic-perceptual study on Italian", "Il farsi e il disfarsi del linguaggio. L'emergere, il mutamento e la patologia della struttura sonora del linguaggio", XI Convegno Nazionale dell'Associazione Italiana di Scienze della Voce, Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, 28-30 gennaio 2015.
- 41) 2014 Maggio 23-24 2° Interannual Conference of SLI, Usage-based theories and approaches in linguistics, Free University of Bozen – Bolzano (presentazione poster: "Conventionalised verbal constructions in winespeak", con Valeria Caruso)
- 42) 5 settembre 2014: Riccio, A. & Caruso V. "Argument Structures and Frames of Perception Verbs in Winespeak", 8th International Conference on Construction Grammar (ICCG8), 3-6 settembre, Università di Osnabrück, Germania.
- 43) 26 settembre 2014: Caruso V., Pellegrino E., & De Meo A. "L'acquisizione della morfologia verbale nell'italiano di sordi profondi italiani e stranieri", Workshop Congresso Internazionale SLI 2014, LINGUE IN CONTATTO/CONTACT LINGUISTICS, Università degli Studi di Udine - Dipartimento di Studi Umanistici, 25- 27 settembre 2014
- 44) 28 agosto 2013: Caruso V., Pellegrino E., & De Meo A., "New challenges for SLA: teaching an inflectional spoken language to deaf immigrants", EUROSLA 23, 28-31 Agosto, University of Amsterdam, Amsterdam, Olanda.
- 45) 13 novembre 2013: Caruso V., "A guide (not only) for economy dictionaries", *Symposium on dictionaries of economics in the 21st Century*, 13-15 novembre, Aarhus University, Aarhus, Danimarca **[relazione su invito]**.
- 46) 7 febbraio 2014: Pellegrino E., Caruso V., Mignano, M. De Meo A., "Chi compie l'azione? L'applicazione del Competition Model su sordi italiani", «Grammatica applicata: apprendimento, insegnamento, patologie», XIV Congresso AItLA, Università degli Studi di Verona, Verona, 6-8 febbraio 2014.
- 47) 21 febbraio 2014: Caruso V. "Lavoro che fai, lingua che usi. La dimensione figurativa del lessico finanziario inglese", congresso internazionale dell'associazione Phrasis *Paese che vai, usanza che trovi. Riflessioni su fraseologia e paremiologia*, Università degli Studi di Verona, 20-22 febbraio 2014.
- 48) 9 luglio 2013: Caruso V., & Riccio, A., "Frames of Winespeak: Varieties among Languages and Linguistic Contexts", *19th European Symposium on Languages for Special Purposes*, "Languages for Special Purposes in a Multilingual, Transcultural World", under the patronage of UNESCO, 8 -10 July 2013, Centre for Translation Studies, University of Vienna, Vienna, Austria.
- 49) 25 aprile 2013: Caruso V., & Pellegrino E., "How Skilled is Metrical Competence? A Preliminary Investigation On Dante", *Cognition And Poetics Conference*, Osnabrück University (Germany), 25-27 April 2013.
- 50) 8 marzo 2013: Caruso V., "Words and Pomegranates: Poetry as Wordplay in Toti Scialoja", *Wordplay and Metalinguistic Reflection – New Interdisciplinary Perspectives / Les jeux de mots et la réflexion métalinguistique – nouvelles perspectives interdisciplinaires*, *International Conference / Colloque international*, Eberhard Karls Universität Tübingen, 7-9 March 2013.
- 51) 30 novembre 2012: Caruso V. & De Meo A., "What else can databases do to assist translators? Illustrating a rated inventory of Web dictionaries", *34th Translating and the Computer Conference*, ASLIB – The Association for Information Management, London, 29 & 30 November 2012.
- 52) 26 ottobre 2012: Caruso V., "Per una valutazione critica dei dizionari specialistici online", comunicazione orale, sezione giovani ricercatori, XXXVII Convegno Annuale della SIG, *Il lessico. nella teoria e nella storia linguistica*, Università degli Studi di Firenze, 25-27 ottobre 2012.

- 53) 3 settembre 2012: Pellegrino E., Caruso V. & De Meo A., “Other voices: prosodic discriminative features of foreign and impaired speech”, comunicazione orale , convegno: *Prosody in Typical and Atypical Populations*, University of Reading, UK, 3-4 September 2012
- 54) 10 giugno 2011: Caruso V., Pellegrino E., Mignano, M. R. & De Meo A., “Anche i sordi stranieri imparano l’italiano vocale: due strategie a confronto”, comunicazione orale, XI Congresso AItLA, *Competenze e formazione linguistiche. In memoria di Monica Berretta*, Bergamo, 9-11 giugno 2011
- 55) 10 novembre 2011: Caruso V., 2011, “Online specialised dictionaries: a critical survey”, comunicazione orale, *eLex 2011*, Bled, Slovenia, 10-12 novembre 2011.
- 56) 23 febbraio 2012: Caruso V. & De Meo A., “Comunicare saperi sul Web: il caso dei dizionari specialistici”, comunicazione orale, XII Congresso Internazionale AItLA, *Comunicare le discipline attraverso le lingue: prospettive traduttiva, didattica, socioculturale*, Macerata, 23-24 febbraio 2012.
- 57) 24 settembre 2010: Valeria Caruso, Elisa Pellegrino, “Metadizionari digitali specialistici”, sessione poster, XLIV Congresso internazionale di studi della Società Italiana di Linguistica (SLI), Viterbo, 27-29 settembre. 25 gennaio 2011: Caruso V., Pellegrino E., di Pace L. & De Meo A. “Lessici specialistici plurilingui: i dizionari di enologia online”, Scuola Invernale TRIPLE [SIT], sessione poster, Università Roma Tre, Roma, 24-28 gennaio.
- 58) 6 maggio 2011: Pellegrino E. & Caruso V., “Anche i sordi stranieri parlano l’italiano vocale: esplorazioni prosodiche”, comunicazione orale, convegno *Aspetti ritmico-prosodici dell’italiano L2*, Napoli, 5-6 maggio.
- 59) 2 settembre 2010: Caruso V., Pellegrino E., Mignano, M. R. & De Meo A., “Learning Italian another way: analogical word formation and deaf foreigner learners”, sessione poster, *EUROSLA XX*, Reggio Emilia, 1-4 settembre 2010.
- 60) 22 gennaio 2010: Buonomo, V. & Caruso V., “Se la didattica delle lingue cambia canale: l’italiano L2 nella classe di immigrati sordi”, comunicazione orale, seminario internazionale *Italian as a foreign language and non-European migration languages in Campania*, Università di Napoli ‘L’Orientale’, Napoli.
- 61) 24 novembre 2009: Silvestri, D., Papp, J. & Caruso V. “Per un’analisi linguistica (e irrituale) della poesia”, comunicazione orale, convegno *La misura delle parole*, Università di Napoli ‘L’Orientale’, Napoli.
- 62) 3-4 Settembre 2009: Vitale, G., Lipari, S. & Caruso V., “La formazione dei CEL in casi particolari: laboratorio italiano L2 per immigrati udenti e sordi, in collaborazione con Federazione Regionale Sordi Campania”, comunicazione orale, convegno *Seminario CEL di Italiano - Centro Linguistico di Ateneo*, Università Ca’ Foscari, Venezia.
- 63) 22 maggio 2008: Caruso V., “Traduzioni ‘senza senso’”, convegno *Traduttori e traduzioni. Nuove sfide della mediazione culturale*, Università di Napoli ‘L’Orientale’, Napoli, **[relazione su invito]**.